

L

Living Exceptionally

Athletic, friendly and charming Alessandro Benetton is a very special manager

To me," says Alessandro, "success means having genuine, true relationships. The overall attitude in our family has always been that of trying to avoid calling attention to the significance our last name." Father Luciano, who taught his son the true values of life, should also be given credit for Alessandro's success. In addition to his father's teachings, Alessandro tries also to follow the examples of charismatic figures of the cultural, political and entrepreneurial scene. "I like Lucio Fontana for his view of space in art, Adriano Olivetti because of his modern concept of business, Gorbachev for having triggered the changes in Russia, and Julius Caesar for the way he ruled the Roman Empire." While Italian and European markets are having a hard time facing the threats of the Chinese market, Alessandro urges young entrepreneurs not to give up.



by Alessandro Pedrini
photo by Max&Douglas





ALESSANDRO BENETTON
AT COMPANY
HEADQUARTERS "21
INVESTIMENTI"

ALESSANDRO BENETTON
DAVANTI ALLA SEDE DELLA
"21 INVESTIMENTI"

Аlessandro Benetton
перед зданием фирмы в
"21 INVESTIMENTI"

"To be successful, one has to fight with great determination. As far as China is concerned, Europe has to recognize the potential of that constantly growing market and draw some constructive ideas from it. The Chinese market should not be seen as an obstacle, but rather

as a stimulus to improve our own country." Alessandro has traveled a lot, from Boston to London, New York and Shanghai. Traveling all over the world has enabled him to meet different cultures and has shaped him as a manager, and also on a personal level. As he descri-

bed his experience with 21 Investimenti, for example, his deep-rooted conviction of man being the actual core of a business showed through. "It is much better to go on holiday in the wrong place with the right person, than the other way around," he says with a smile. Sports always played an important role in his moral and professional education. "Sports teach you precision, discipline and concentration - crucial factors also in business life. Moreover, it has taught me to test my limits without ever going too far, and to always create a second plan in case of trouble." Among his most striking traits, apart from his humility, is his intellectual vivacity that makes him a supporter of culture in every sense. "I like reading books about philosophy and economy; I love theater and classical music. I also have a more recent passion for works of art."

While he is talking with us about economics, business and financial markets, he never loses sight of his children, Agnese and Tobias. "To me, the most important thing is my family. Being a father is a big responsibility, and I hope my children will grow up untroubled and deeply committed to whatever they choose to do." But who are Alessandro's friends? "Apart from my usual friends, I like spending time with people who have had life experiences similar to my own, like Yaki El-kann and Marina Berlusconi." And his favorite athlete? "Outside the family?" he smiles, "Jesse Owens."

On the way to the car, I turn and ask Alessandro one last question. "Mr. Benetton, how do you manage to reconcile work with sports and family? "With a lot of effort and a little discipline! Good evening," he answers, winking at me.

I valori di un fuoriclasse



Fisico atletico, modi cordiali e fascino, fanno di Alessandro Benetton un manager d'eccezione

I successo per me - dice Alessandro - significa avere rapporti di qualità, reali. La cultura della nostra famiglia è sempre stata orientata a non far capire il peso del cognome che si porta." Il merito del suo successo è anche del papà Luciano, che lo ha cresciuto secondo i veri valori della vita. Oltre ai suoi insegnamenti, Alessandro si ispira anche a personaggi della cultura, della politica e dell'imprenditoria: "Mi piace Lucio Fontana per la sua concezione dello spazio nell'arte, Adriano Olivetti per la concezione moderna dell'impresa, Gorbaciov per aver dato l'incipit ai cambiamenti della Russia e Giulio Cesare per come ha governato l'Impero Romano". In questo momento delicato per il mercato italiano ed europeo, minacciato da quello cinese, Alessandro sprona i giovani imprenditori a non demordere: "Per essere vincenti bisogna lottare con tenacia. Per quanto riguarda la Cina, l'Europa deve vedere le potenzialità di quel mercato in continua crescita e trarne spunti costruttivi. Il mercato cinese non dev'essere percepito come ostacolo, ma come stimolo per migliorare il nostro paese". Alessandro ha



TOP AND TO THE
SIDE, COMPANY
HEADQUARTERS OF
BENETTON GROUP
IN PONZANO
VENETO

IN ALTO E A LATO,
LA SEDE DELLA
BENETTON GROUP
A PONZANO
VENETO

Вверху: вход в
главное здание
фирмы в Понцано
Венето.

BELOW,
ALESSANDRO
WITH HIS FAMILY
IN BASSO,
ALESSANDRO CON
LA FAMIGLIA AL
BORDO DELLA
PISCINA
Внизу:
Аlessandro с
семьёй у
бассейна

viaggiato molto, da Boston, a Londra, da New York a Shanghai. Girare il mondo gli ha permesso di confrontarsi con culture diverse e lo ha forgiato come manager oltre che come uomo. Nel descrivere la sua esperienza in 21 Investimenti, ad esempio, emerge quanto l'uomo sia per lui al centro dell'impresa: "E' molto meglio andare in vacanza con la persona giusta nel posto sbagliato che viceversa", dice sorridente.

Ha avuto molta importanza per la sua formazione umana e professionale, lo sport: "Lo sport è fonte di rigore, disciplina e concentrazione, fattori centrali anche nella vita d'impresa. Mi ha inoltre insegnato

a testare i limiti senza mai superarli e a costruire sempre una strada alternativa in caso di difficoltà". Le caratteristiche che più colpiscono di lui, oltre all'umiltà, sono la vivacità intellettuale che lo porta ad essere un amante della cultura a trecentosessanta gradi: "Mi piace leggere trattati di filosofia e di economia, amo il teatro e la musica classica. Inoltre ho una grande passione, nata di recente, per le opere d'arte". Mentre ci parla di economia, d'impresa e di mercati finanziari, non abbandona mai completamente con lo sguardo i suoi figli Agnese e Tobias. "Per me, la famiglia è la cosa più importante. Fare il padre è una grande re-

sponsabilità e mi auguro che i miei figli crescano sereni impegnandosi al massimo in ciò che vorranno fare". Ma quali sono le amicizie di Alessandro? "Oltre agli amici di sempre, mi trovo bene con persone con cui condivido esperienze di vita, come Yaki Elkann e Marina Berlusconi". E il suo atleta preferito? "Al di fuori della famiglia?", risponde sorridendo: "Jesse Owens". Mentre mi dirigo verso l'auto, mi volto e rivolgo un'ultima domanda ad Alessandro: "Dottor Benetton, ma come riesce a conciliare lavoro, sport e famiglia? "Con molta fatica e un po' di disciplina! Buona serata", conclude strizzandomi l'occhio.

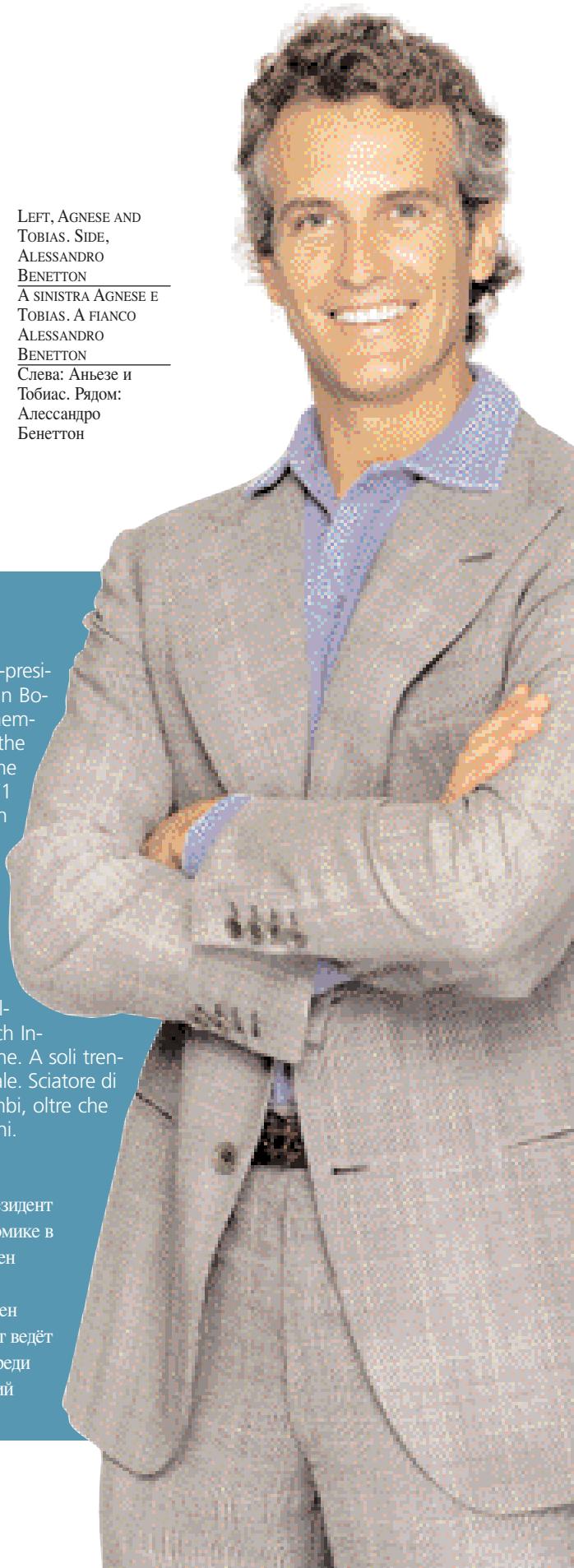




LEFT, AGNESE AND
TOBIAS. SIDE,
ALESSANDRO
BENETTON

A SINISTRA AGNESE E
TOBIAS. A FIANCO
ALESSANDRO
BENETTON

Слева: Аньезе и
Тобиас. Рядом:
Аlessandro
Бенеттон



Profile

Founder and Chairman of the merchant bank, 21 Investimenti, vice-president of the multinational Benetton Group, a degree in economics in Boston and a Master in Business Administration from Harvard. Board member of Confindustria (Confederation of the Italian Industry) and of the Advisory Committee of Robert Bosch Internationale Beteiligungen, he also sits on several other Boards. At the age of 30, he is leading the F1 Benetton team to its first victory in the world championship. He is an excellent skier (ranking in the top 100 in Italy), a kite surfer and the father of two wonderful children, as well the husband of champion skier Deborah Compagnoni.

Note di merito

Fondatore e Presidente della Banca d'affari 21 Investimenti, vice-presidente della multinazionale Benetton Group, laurea a Boston in economia e Master in Business Administration ad Harvard. Membro della giunta di Confindustria e dell'Advisory Committee di Robert Bosch Internationale Beteiligungen, siede in diversi consigli di amministrazione. A soli trent'anni guida il team di F1 Benetton verso la prima vittoria nel mondiale. Sciatore di livello, nei primi 100 in Italia, Kite surfer e papà di due bellissimi bimbi, oltre che marito affettuoso della pluricampionessa di sci Deborah Compagnoni.

Страницы биографии

Основатель и президент коммерческого банка «21 Investimenti», вице-президент международной корпорации «Benetton Group». Защитил диплом по экономике в Бостоне и диплом «Мастер делового администрирования» в Гарварде. Член Совета Всеобщей итальянской конфедерации промышленников и Советчательного комитета «Robert Bosch Internationale Beteiligungen», член нескольких административных советов. В свои тридцать с небольшим лет ведёт к победам команду «F1 Benetton». Лыжник высокого уровня, в Италии среди ста лучших, кайт-серфингист, отец двух очаровательных детей и любящий муж Деборы Компаньони, многократной чемпионки в лыжном спорте.

Жизненные ценности незаурядной личности



Атлетическое сложение, радущие и привлекательность делают Алессандро Бенеттона выдающимся менеджером.

«Достичь успеха для меня означает добиться поистине настоящих отношений с людьми, - говорит Алессандро. - В нашей семье всегда старались, чтобы другие не ощущали веса нашей фамилии». Успех Алессандро во многом является заслугой его отца Луччано, который воспитал сына согласно подлинным ценностям жизни. Кроме наставлений отца,

Алессандро воодушевляют деятели культуры, политики, предприниматели: «Мне нравится Лучио Фонтана концепцией пространства в искусстве, Адриано Оливетти современной концепцией предприятия, Горбачев за то, что положил начало переменам в России, а Юлий Цезарь тем, как он правил Римской империей». В деликатной ситуации, когда

итальянскому и европейскому рынкам угрожает китайский, Алессандро призывает молодых предпринимателей не отступать: «Чтобы добиться успеха, надо упорно бороться. Что касается Китая, Европа должна увидеть возможности этого постоянно растущего рынка и найти конструктивные идеи. Надо воспринимать китайский рынок не как препятствие, а как стимул для улучшения нашей страны».

Алессандро много путешествовал: Бостон, Лондон, Нью-Йорк, Шанхай. Поездки по миру позволили ему сопоставить разные культуры и

сформировали его как человека и как менеджера. Например, из рассказа Алессандро о проекте «21 Investimenti» становится ясно, что в центре предприятия для него стоит человек:

«Намного лучше поехать в отпуск с подходящим человеком в неподходящее место, чем наоборот», - говорит он улыбаясь.

Важную роль в человеческом и профессиональном формировании Алессандро сыграл спорт: «Спорт – источник строгой дисциплины и концентрации, а эти факторы являются основными и в жизни предприятия. Кроме того, спорт научил меня знать пределы, никогда не переходить их, а в трудных случаях всегда готовить альтернативный путь». Кроме скромности, больше всего поражает в нём живость ума, она же причина его интереса к культуре в целом: «Мне нравится читать философские и экономические трактаты, я люблю театр и классическую музыку. И ещё недавно я увлёкся

The Benetton Group

Currently, the Benetton Group is present in 120 Countries throughout the world and its core business is clothing. The Group has a well-established Italian identity regarding style, quality and commitment, embodied by the brands United Colors of Benetton (casual), Sisley (more fashion-oriented), Playlife (leisure wear) and Killer Loop (streetwear). The company produces approximately 110 million garments a year; the sales network of 5,000 trendy shops worldwide offers its customers a high-quality service and produces a total turnover of approximately 1.7 billion euros.

Gruppo Benetton

Oggi Benetton è un Gruppo presente in 120 Paesi del mondo, il suo core business è l'abbigliamento: il gruppo ha una consolidata identità italiana di stile, qualità e passione, che si riflettono nei marchi *United Colors of Benetton*, casual, *Sisley*, più orientato al fashion, *Playlife*, abbigliamento per il tempo libero e *Killer Loop*. Streetwear. L'azienda ha una produzione totale di circa 110 milioni di capi l'anno la rete commerciale di 5.000 negozi moderni nel mondo offre ai clienti servizi di alta qualità e genera un fatturato totale di circa 1,7 miliardi di euro.

Группа «Benetton»

В настоящее время группа «Benetton» присутствует в 120 странах мира. Основным видом деятельности компании является изготовление одежды. Фирма отличается утверждившимся итальянским стилем и качеством, что получило выражение в торговых марках «United Colors of Benetton» (повседневная одежда), «Sisley» (более модная одежда), «Playlife» (одежда для свободного времени) и «Killer Loop» (городской стиль). В целом предприятие производит около 110 миллионов изделий в год, а торговая сеть из 5.000 современных магазинов во всём мире предлагает покупателям высококлассное обслуживание и обеспечивает оборот в 1,7 миллиардов евро.

21 Investimenti

This is one among Europe's main private equity operators. Founded by Alessandro Benetton in 1993 to fill the gap between the world of finance and that of industry, it takes an entrepreneurial approach aimed at encouraging companies to grow.

The group 21 Investimenti helped raise a total amount of 1 billion euros and, at the moment, directly manages five private equity funds and an equity participation portfolio for a total value of 600 million euros.

21 Investimenti

E' uno dei principali operatori europei di private equity. Fondata da Alessandro Benetton nel 1993 con il preciso obiettivo di colmare il vuoto tra il mondo della finanza e quello dell'industria, si caratterizza per l'approccio imprenditoriale volto alla crescita delle aziende.

Il gruppo 21 Investimenti ha partecipato alla raccolta di fondi per complessivi 1.000 milioni di euro e attualmente gestisce direttamente 5 fondi di private equity ed un portafoglio di partecipazioni per un patrimonio complessivo di 600 milioni di euro.

«21 Investimenti»

Это один из основных фондов коллективного инвестирования в Европе. Основанный Alessandro Benettonom в 1993 году с целью упрочить связи между финансовым и промышленным миром, он отличается предпринимательским подходом, способствующим росту предприятий. Группа «21 Investimenti» приняла участие в сборе фондов на общую сумму в 1.000 миллионов евро и в настоящее время непосредственно управляет 5-ю фондами частного акционерного капитала и портфелем акций общей стоимостью в 600 миллионов евро.

BELOW,
ALESSANDRO
WITH HIS FATHER,
LUCIANO
IN BASSO
ALESSANDRO COL
PADRE LUCIANO
Внизу:
Алессандро с
отцом Лучано

произведениями искусства». Говоря об экономике, о предприятиях и финансовых рынках, Алессандро не выпускает из вида своих детей Аньезе и Тобиаса. «Для меня важнее всего семья. Быть отцом – большая ответственность, и я надеюсь, что мои дети спокойно вырастут и целиком отдадутся выбранному делу».

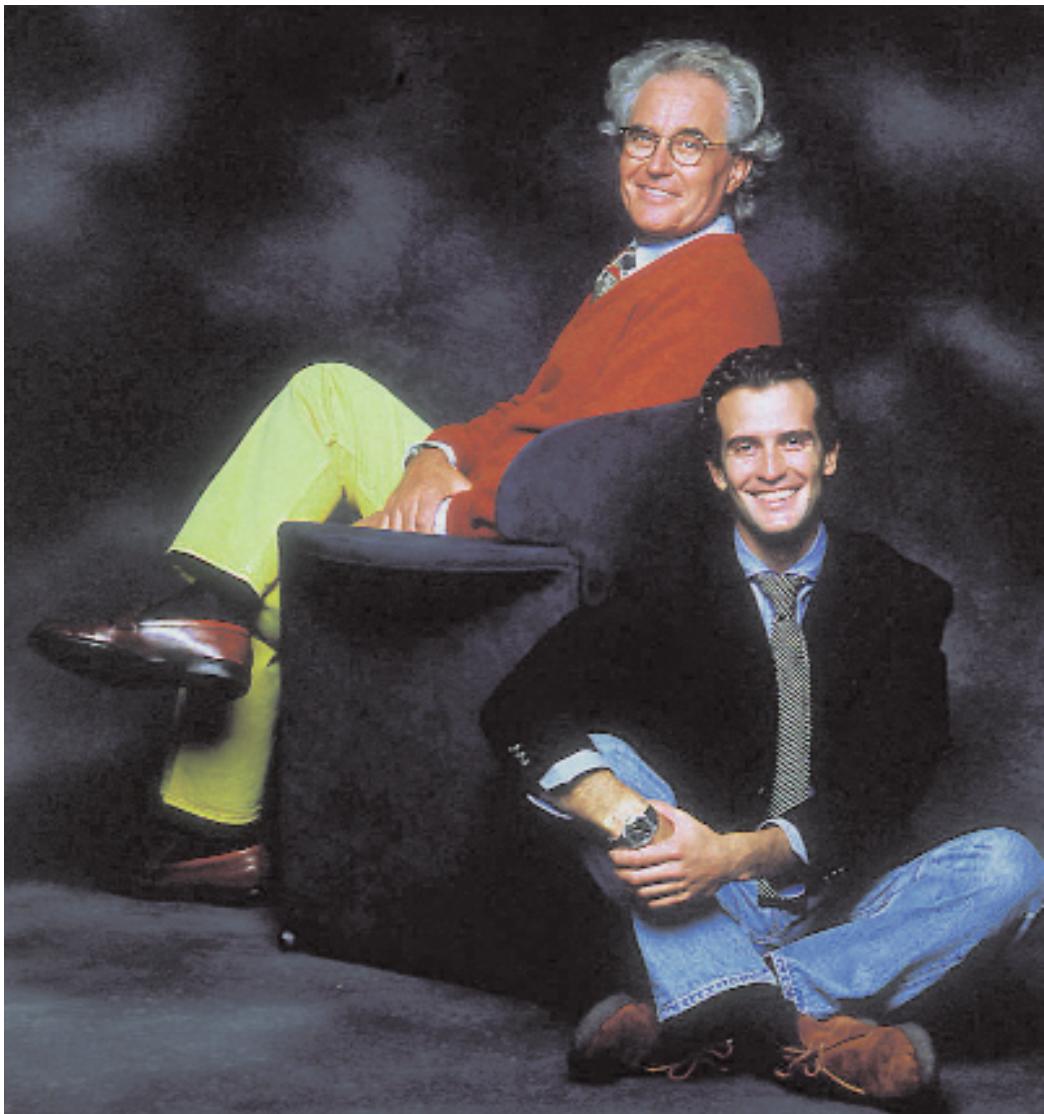
С кем дружит Алессандро? «Кроме как с давними друзьями, я себя хорошо чувствую с людьми, с которыми связала меня жизнь, например с Яки Эльканном и Мариной Берлускони». Его любимый спортсмен? «За исключением семьи? – спрашивает он с улыбкой. – Джесс Оуэнс».

Направляясь к машине, я оборачиваюсь и задаю последний вопрос:

- Доктор Бенеттон, как же Вам удаётся совмещать работу, спорт, семью?

- С большим трудом, но немного дисциплины!..

Хорошего Вам вечера, - подмигнув, завершает он.



Champion of Solidarity

Deborah Compagnoni, from snow queen to mother, wife and philanthropist

Champion skier Deborah Compagnoni grew up with fresh snow in Pizzo Tresero in the Alpine valley of Valfurva in Alta Valtellina. She was born on these mountains and she trained here for her career. While Deborah shares her story with us, her two children Agnese and Tobias are near.



"Before the children were born, I concentrated on my career, but now I'm responsible for them. My life is my children, my husband and my home."

Behind her reserved nature, there is the strong will and tenacity, a natural characteristic for people who live in the mountains, tempered and refined by her difficult sports training. Thanks to these qualities, Deborah has been able to overcome numerous accidents that held up her career for a long time.

"Maybe it's because I got injured in two particular moments of my career: at the beginning and at the half-way mark. I have my family, my trainers, my physiotherapist and the people who love me to thank for helping me get through those difficult moments."

She remembers the joy she felt at the Nagano Olympics in 1998. "I'll get my children used to being self-reliant by teaching them responsibility in managing their school and sport commitments. Sports are especially important because they form a per-

son's character, it's like life's gym," continues Deborah. She met Alessandro Benetton through mutual friends during a boat trip. Now she lives in a big house in Ponzano Veneto, but she hasn't forgotten the small town she grew up in. She goes back often for a walk in the woods in the Stelvio National Park. Deborah puts her family first, but she is also active in social events. She believes in helping others and is particularly attentive toward the seriously ill, having already experienced the pain that these illnesses inflict on the patients' families.

She created the association "Sciare per la vita" (Ski for Life) in memory of her cousin Barbara who died from leukaemia. "This year, thanks to the association, we're going to help the Gaslini Hospital in Genoa." Deborah is also a UNICEF ambassador.

Her Achievements

Deborah Compagnoni, born in Santa Caterina Valfurva, skied with the Gruppo Sportivo Forestale. She debuted on the national team in 1985. She was Italian women's champion eight times, and participated in three winter Olympics where she won three gold medals. Respectively: the super slalom at Albertville 1992, the giant slalom at Lillehammer 1994 and Nagano 1998, and then a silver medal in the slalom at Nagano. She also won the world title three times, at Sierra Nevada in '96 in the giant slalom and at Sestriere '97 in giant and special. She scored 16 victories, 15 second places and 13 third places in the World Cup from '91 to '98. She also won the World Cup in giant slalom for the 1996/97 season.



Campionessa di solidarietà

Deborah Compagnoni, una donna socialmente impegnata, regina delle piste, madre e moglie.

Tra la fresca neve del Pizzo Tresero e la vallata Alpina di Valfurva in Alta Valtellina, ai piedi del ghiacciaio dei Forni, è cresciuta la campionessa di sci Deborah Compagnoni. Su queste montagne è nata, si è allenata e ha forgiato il suo carattere. Mentre Deborah si racconta, i suoi due bambini Agnese e Tobias sono vicini a lei. "Prima di avere Agnese e Tobias, tutto era concentrato sulla mia carriera, ora sento la responsabilità verso di loro. La mia vita sono i miei figli, mio marito e la mia casa." Dietro alla sua riservatezza si nascondono una grande volontà forse ereditata dalla gente di montagna, ma anche frutto di faticosi allenamenti. Grazie a queste qualità Deborah è riuscita a superare i

numerosi incidenti che per lungo tempo l'hanno tenuta lontana dalle gare. "Forse anche perché – sottolinea – mi sono infortunata in due momenti particolari: all'inizio e a metà della mia carriera. Se ho superato quei momenti difficili è grazie anche agli stimoli della mia famiglia, degli allenatori e delle persone che mi vogliono bene, tra cui la mia fisioterapista". Ricorda con particolare soddisfazione la più grande gioia provata in occasione della vittoria alle Olimpiadi di Nagano nel '98. "Abituerò presto i miei figli all'autonomia mettendoli di fronte alle responsabilità e agli impegni tra cui la scuola e lo sport; quest'ultimo in particolare forma il carattere ed è palestra di vita", continua Deborah.

Ha conosciuto Alessandro Benetton, per caso durante una gita in barca organizzata da amici comuni. Come si sente ad essere la moglie di un tale personaggio? "Sono rimasta me stessa", risponde. Ora Deborah vive con lui e i figli a Ponzone Veneto, ma non si è dimenticata del suo piccolo paese natio dove ritorna spesso per trascorrere momenti sereni.

Deborah inoltre crede molto nella solidarietà, infatti ha costituito, insieme ad altri membri l'Associazione "Sciare per la vita", in ricordo della cugina Barbara colpita dalla leucemia. "Quest'anno, grazie all'Associazione, aiuteremo l'ospedale Gaslini di Genova". Deborah è inoltre ambasciatrice dell'UNICEF.

ABOVE, DEBORAH COMPAGNONI CHEERS FOR HER VICTORY AT NAGANO

IN ALTO, DEBORAH COMPAGNONI ESULTA PER LA VITTORIA A NAGANO

Верху: Дебора Компаньони радуется победе в Нагано





Чемпионка помогает людям

Дебора Компаньони: от королевы лыжных трасс до жены, матери, благотворительницы.

Чемпионка по лыжам Дебора Компаньони выросла в краю свежего снега между Пиццо Трезеро и альпийской долиной Вальфурва в Альта Вальтэллина у подножия ледника Форни. В этих горах она родилась, тренировалась и закаляла свой характер. Дети Деборы Аньезе и Тобиас рядом с ней, когда она рассказывает о себе: «До рождения Аньезе и Тобиаса всё было сосредоточено на моей карьере. Теперь я чувствую ответственность перед ними. Моя жизнь – мои дети, мой муж и мой дом». За сдержанностью скрываются железная воля и упорство, возможно унаследованные от жителей гор, но эти черты также являются результатом напряжённых тренировок. Благодаря этим качествам Деборе удалось превзойти многочисленные травмы, долгое время не позволявшие ей участвовать в соревнованиях. Дебора уточняет: «Возможно, потому удалось, что, когда я получила травмы в два особенных периода: в начале и в середине карьеры, пережить эти трудные дни мне помогла семья, тренеры и любящие меня люди, среди которых мой физиотерапевт». С особым удовольствием Дебора вспоминает большую радость от победы на олимпийских играх в Нагано в 1998 году. Но жизнь не всегда была к ней благосклонна.

Дебора оставила всё ради любви к Алессандро Бенеттону, с которым случайно познакомилась в кругу общих друзей во время прогулки на яхте. Как она себя чувствует в роли жены такой личности? «Я осталась самой собой», – отвечает Дебора. Ещё она говорит: «Я смогу быстро приучить детей к самостоятельности, поставив их перед обязательствами, среди которых школа и спорт, и внушив им чувство ответственности. В особенности спорт формирует характер и является школой жизни». Теперь Дебора живёт в огромном доме в Понцано Венето, но помнит о своём родном городке, куда часто приезжает, чтобы насладиться покоем в прогулках по лесам Национального заповедника Стельвио, где прошло её детство. Внимательная к семье, Дебора не забывает о долгах перед обществом и глубоко верит в солидарность. Особую заботу она проявляет к больным людям, поскольку лично знает, что такое страдание. Дебора создала ассоциацию «Лыжный спорт – для жизни» в память о двоюродной сестре Барбаре, заболевшей лейкемией. «Благодаря ассоциации в этом году мы поможем больнице Газлини в Генуе», – сообщает Дебора. Кроме того, Дебора Компаньони является послом ЮНИСЕФ.

ON THE FACING PAGE,
FROM THE TOP: AGNESE
AND TOBIAS,
DEBORAH'S HOTEL IN
SANTA CATERINA
VALFURVA, SKIING
DURING THE SLALOM
AND TWO PHOTOS OF THE
MOUNTAINS IN
VALTELLINA

NELLA PAGINA ACCANTO,
DALL'ALTO, AGNESE E
TOBIAS, L'ALBERGO DI
DEBORAH A SANTA
CATERINA VALFURVA,
UN MOMENTO DELLO
SLALOM E DUE IMMAGINI
DEI MONTI DELLA
VALTELLINA

На соседней странице
сверху вниз: Аньезе и
Тобиас, гостиница
Деборы в Санта
Катерина Вальфурва,
во время соревнований
по слалому, горные
виды в Вальтэллина

